

**CARTRIDGE FILTER 5 m³/h.
FILTRE À CARTOUCHE 5 m³/h.
FILTRO DE CARTUCHO 5 m³/h.
FILTRO A CARTUCCIA 5 m³/h.
KARTUCHENFILTER 5 m³/h.
FILTRO DE CARTUCHO 5 m³/h.**

MODEL: 00650



*INSTALLATION AND MAINTENANCE MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN
MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO
MANUALE DI INSTALAZIONE E MANUTENZIONE
EINBAU-UND BETRIEBSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUÇÕES E MANUTENÇÃO*

ASTRALPOOL 

ENGLISH

IMPORTANT: The instruction manual you are holding includes essential information on the safety measures to be implemented for installation and start-up. Therefore, the installer as well as the user must read the instructions before beginning installation and start-up.

To achieve optimum performance of the Filter follow the instructions provided below:

1. CHECK THE CONTENTS OF THE BOX:

Inside the box you should find the following accessories (Fig. 1) :

- | | |
|--|-------------------------|
| 1. The filter body (inside of which you should find the filter cartridge). | 4. 2 hose hooks. |
| 2. Threaded suction hose 1.25" | 5. The strainer. |
| 3. Threaded return hose 1.5" | 6. A roll off PTFE tape |

2. GENERAL CHARACTERISTICS:

The Filter is used to suction and retain impurities in swimming pool water. It has been designed for use in fresh water swimming pools. **It is essential to place the pre-filter (no. 5).**

The manufacturer is not responsible in any circumstances for assembly, installation or start-up any electric components which have been inserted or handled at locations other than its own premises.

3. INSTALLATION:

Install the filter close to the pool, but at a distance of least 3.5 metres (for electrical safety reasons) and at a height not greater than that of the pool (Fig. 2).

The hoses may be hidden by making two small trenches (10 cm. wide) at a distance of about 40 cm from the filter and the same distance from the pool. It is important to remember never to bury the hoses, just place a cover over the trenches (Fig.3).

CONNECTING THE PUMP

The pump should be disconnected through an all-pole switch located outside the site.

The filter should be connected through an overload protection device with a nominal current of $I < 30\text{mA}$.

The pump must be wired up to a 230 V~.

There may already be Swimming Pool pump Installation regulations to be adhered to. (ie. HD 384-7-702, IEC 364-7-702, DIN VDE 0100 Part702).

4. ASSEMBLY:

Once the filter has been positioned, connect the suction and impulse hoses to the filter body and place Teflon tape around the thread to ensure complete sealing (Fig. 4).

Place the pre-filter cone at the end of the suction hose. It must never be removed (Fig. 5).

Place the suction and impulse hoses in the swimming pool fastening them with the support so that the terminals submerge inside the pool (Fig.6).

PRIMING THE PUMP

Important: never start the pump without water. The pump may be primed by following either of these two options :

a) Using a garden hose :

Open the air purge to allow the air to escape (Fig.7).

Remove the pre-filter strainer and take the suction hose out of the pool water.

Place the end of the garden hose inside the suction hose (Fig. 8), and turn on the tap to let the water through at half pressure. Wait for the filter to fill with water until the air stops bubbling out of the purge and water starts flowing through the return hose into the pool.

Before removing the garden hose put the suction hose back into the pool. Put the hose back between the connectors and finally replace the air purge plug.

Place the pre-filter Cone without removing the hose from the water (Fig. 5).

Finally, connect the cartridge Filter to the power supply.

b) If you not have a garden hose follow these instructions :

Remove the filter lid and fill the filter body with water using a bucket (Fig. 9), Replace the lid.

Take hold of the suction hose and lower it to the ground until the water from inside the filter starts to come out (Fig.10).

Cover the end of the hose with your hand and lower the hose into the pool until it is totally submerged in the water. Replace the hook to stop the hose from leaving the pool (Fig. 11). By following these instructions you will have successfully primed the filter pump.

Now you can connect the filter up to the electric power supply.

Once the pump is working make sure that water is coming from the return hose by placing your hand in front of it. If you find you cannot feel the water, disconnect the filter and re-prime the pump.

Place the pre-filter Cone without removing the hose from the water (Fig. 5).

Finally, connect the cartridge Filter to the power supply.

FILTRATION

Once the initial filtration process is complete (when the pool water is clean) all the pool water should be recycled at least once a day through the filter.

The part of the filter which actually cleans the water is the cartridge which can be found inside the filter. The cartridge consists of a polyester fabric with a gauge of approximately 20µm. that retains dirt. The frequency of changing the cartridge will depend on several factors i.e. the dirtiness of the water, filtration hours and the volume of the pool. When the quantity of water returned to the pool drops, this usually means that the cartridge needs cleaning.

5. MAINTENANCE

ATTENTION: Make sure that a prefilter cone is placed in the suction pipe to prevent the pump from blocking.

CLEANING THE CARTRIDGE

Make sure the filter has been disconnected from the power supply.

Using the lid spanner remove first the filter lid, then the transparent lid inside and finally remove the cartridge.

Place the cartridge under low pressure running water (not a jet) from a hose until the filter is clean (Fig. 12). Replace the cartridge correctly inside the filter, put the lid back on the filter and do it up tightly by hand.

Before starting the filter up again remember to prime it first.

Should the cartridge need replacing, simply slot in a new one.

REPLACING THE ELECTRIC CABLE

6. SAFETY WARNINGS:

- Never have the filter running when the pool is in use. Never touch the filter with damp/wet hands.
- Whenever you need to inspect the filter, remember to disconnect it from the power supply first. Make sure the floor is completely dry before touching the electrics.
- Do not install the filter near water for obvious safety reasons.
- Do not let adults or children sit on the filter.
- Do not use the suction hose to suck up dirt from the pool floor as the pump doesn't have a prefilter and this could damage the pump.

TROUBLE SHOOTING	SOLUTIONS
The pump has been connected and there is no flow to the return pipe.	See section "priming the pump".
The filter leaks from the threaded ends of the hose.	Unscrew the hoses and add more Teflon tape to the thread.
The filter has very little flow.	The cartridge is dirty and needs cleaning.
Dirty water coming from return hose.	Look the cartridge over and check its general condition.
Water is leaking from the filter lid.	Tighten the lid with the spanner. Make sure that the O'ring seal n° 3 has been put in correctly.
There is air left inside the filter.	Open the air purge on the filter lid.

7. ENVIRONMENTAL INFORMATION

Processing of electrical and electronic equipment after their period of use (Only applicable in the E.U.)



Our goods are designed and manufactured using top quality materials and components, which are environment-friendly and which can be reused and recycled. This symbol, marked on the equipment or packaging, means that this equipment can not be processed as normal domestic waste. You should hand it in to the technician who installs the new equipment or at special collection points for electric and electronic equipment. Recycling this equipment does not cost you anything and by separating it from other waste, you are helping to prevent negative consequences for the environment and for people's health by avoiding incorrect handling. Help us to preserve the Environment. Thank you.

For detailed information on how to correctly dismantle this equipment for recycling, please contact us through quality@sacopa.com

FRANÇAIS

IMPORTANT: le manuel d'instructions que vous avez entre les mains contient des informations de première importance sur les mesures de sécurité à adopter au moment de l'installation et de la mise en service. Il est par conséquent indispensable que l'installateur et l'utilisateur lisent attentivement les instructions avant de commencer le montage et la mise en marche.

Pour obtenir un rendement optimum du Filtre il est recommandé de bien suivre les instructions données ci dessous :

1. VERIFIER LE CONTENU DE VOTRE EMBALLAGE:

A l'intérieur de la boîte, vous trouverez les accessoires suivants. (Fig.1):

- | | |
|---|---------------------------|
| 1. Filtre équipé d'une cartouche filtrante. | 4. 2 Crochets pour tuyau. |
| 2. Tuyau d'aspiration 1 1/4". | 5. Grille préfiltre. |
| 3. Tuyau de refoulement 1 1/2". | 6. Rouleau de Téfion. |

2. CARACTERISTIQUES GÉNÉRALES:

Le Filtre est conçu pour aspirer et retenir les impuretés qui se trouvent dans l'eau de la piscine. Ce filtre a été conçu pour être utilisé dans des piscines d'eau douce. **Il est très important de placer le préfiltre (n° 5).**

Le fabricant n'est aucunement responsable du montage, de l'installation ou de la mise en marche suite à toute manipulation ou rajout de composants électriques qui ne se seraient pas produits dans ses installations.

3. INSTALLATION

Placer le filtre près de la piscine, à une distance supérieure à 3,5 m. (pour une sécurité électrique) et à un niveau ne dépassant pas celui de la piscine (Fig.2).

Si vous le souhaitez, vous pouvez camoufler les tuyaux en creusant deux petites tranchées de 10 cm. de largeur à une distance supérieure à 40 cm. du filtre jusqu'à la même distance de la piscine. Dans ce cas, n'enterrez pas les tuyaux et couvrez-les à l'aide d'un panneau.(Fig.3).

RACCORDEMENT DE LA POMPE

La pompe doit être déconnectée au moyen d'un interrupteur omnipolaire se trouvant hors de l'enceinte.

Le filtre doit être connecté au moyen d'un dispositif de protection contre les surcharges d'un courant nominal I < 30mA

La pompe devra être branchée en 230 V~.

Il peut exister des normes spéciales pour l'installation de pompes de piscines (par exemple HD 384-7-702, (EC 364-7-702, DIN VDE 0100 Part 702).

4. MONTAGE :

Après avoir mis le filtre en place, raccordez les tuyaux d'aspiration et d'impulsion au corps du filtre en mettant du ruban Téfion sur le filet afin d'en garantir l'étanchéité (Fig. 4).

À l'extrémité du tuyau d'aspiration, placez la pomme préfiltre, ne l'enlevez jamais (Fig. 5).

Placer les tuyaux d'aspiration et d'impulsion dans la piscine en les fixant avec le support de façon à ce que les bouts s'enfoncent à l'intérieur de la piscine (Fig.6).

AMORCAGE DE LA POMPE

Important : Ne faites jamais fonctionner la pompe sans eau car ceci pourrait l'endommager irrémédiablement. Vous pouvez amorcer la pompe de deux façons:

a) A l'aide d'un tuyau d'arrosage:

Ouvrez le bouchon de purge afin de libérer l'air (Fig.7).

Retirez le tuyau d'aspiration immergé dans la piscine et enlevez le préfiltre.

Raccordez l'extrémité du tuyau d'arrosage à l'intérieur du tuyau d'aspiration. (Fig.8). Ouvrez le robinet à mi-pression.

Laissez l'eau s'écouler dans le filtre jusqu'à ce que l'air soit complètement libérée de la purge et que l'eau sorte par le tuyau de refoulement à la piscine.

Immergez à nouveau les tuyaux d'aspiration et d'arrosage avant de les désaccoupler. Fixez le tuyau d'aspiration à l'aide de son crochet et remplacez le bouchon de purge.

Placer la Pomme préfiltre sans sortir le tuyau de l'eau (Fig. 5).

Finalement, brancher le Filtre cartouche à la prise de courant.

b) Si vous ne disposez pas de tuyau d'arrosage:

Enlevez le couvercle du filtre et remplissez le d'eau (à l'aide d'un seau par exemple) (Fig.9). Refermez le filtre. Retirez le tuyau d'aspiration et dirigez-le vers le sol jusqu'à l'arrivée d'eau (Fig.10).

Puis replongez-le immédiatement dans la piscine avant que le filtre ne se vide de son contenu d'eau (Fig.11). Cette opération vous permettra d'amorcer la pompe du filtre.

Placer la Pomme préfiltre sans sortir le tuyau de l'eau (Fig. 5).

Finalement, brancher le Filtre cartouche à la prise de courant.

FILTRATION

Après un traitement de démarrage (jusqu'à ce que l'eau de la piscine soit propre) on devra filtrer le volume d'eau total de la piscine au moins une fois par jour.

La cartouche filtrante logée dans le filtre est l'élément essentiel de la filtration. Cette cartouche est composée d'un tissu en polyester d'une maille d'environ 20 µm qui retient la saleté. Elle vous épargnera des heures de filtration et contribuera à la propreté de l'eau de votre piscine. Si vous observez une diminution de la pression de refoulement, la cartouche filtrante est encrassée: il faut alors la nettoyer.

5. ENTRETIEN

ATTENTION : assurez-vous que la pomme pré-filtre es bien placée dans le tube d'aspiration, pour éviter le blocage de la pompe.

NETTOYAGE DE LA CARTOUCHE

Débranchez la prise électrique de votre filtre.

A l'aide de la clé, dévissez le couvercle, retirez-le et sortez la cartouche.

Passer-la sous un jet d'eau de faible pression jusqu'à ce qu'elle soit complètement propre. (Fig.12)

Remplacez la cartouche dans son logement et fermez le filtre en vissant le couvercle manuellement.

Réamorcer la pompe avant de la mettre en marche.

Si la cartouche est détérioré, remplacez-la.

EMPLACEMENT DU CABLE D'ALIMENTATION

6. AVERTISSEMENTS CONCERNANT LA SECURITE :

- Lorsque vous utilisez votre piscine le filtre ne doit pas fonctionner.
- Ne jamais toucher le filtre avec les mains ou le corps humide.
- Débranchez le filtre avant toute manipulation.
- Assurez-vous que le sol soit sec avant de toucher l'équipement électrique.
- Le filtre doit être placé hors de toute projection d'eau, sinon il peut être la cause d'une électrocution.
- Ne pas s'appuyer ou s'asseoir sur le filtre.
- N'utilisez pas le tuyau d'aspiration pour nettoyer le fond du bassin, ceci pourrait endommager définitivement la pompe qui ne dispose pas de prefiltre.

PROBLEMES	SOLUTIONS
Une fois branchée la pompe ne donne pas de débit.	Amorcez la pompe.
Les raccordements de tuyaux ne sont pas étanches.	Utilisez du Téflon et revissez-les.
Le filtre donne peu de débit.	La cartouche est encrassée. Nettoyez-la.
L'eau refoulée est sale.	Vérifiez l'état de la cartouche du filtre.
L'eau passe par le couvercle du filtre.	Vérifiez le positionnement du joint n°3 de couvercle et serrez ce dernier à l'aide de la clé.
Il reste de l'air à l'intérieur du filtre.	Ouvrez la vis de purge du couvercle jusqu'à évacuation de l'air.

7. INFORMATION ENVIRONNEMENTALE

Traitement des appareils électriques et électroniques usagés (Applicable uniquement dans l'Union européenne)



Nos produits sont conçus et fabriqués avec des matériaux et des composants de haute qualité, respectueux de l'environnement, qui peuvent être réutilisés et recyclés. Ce symbole, figurant sur votre appareil ou sur l'emballage, signifie que cet appareil ne peut pas finir sa vie dans les usines d'incinération des ordures ménagères normales. Le technicien qui vient vous installer le nouvel appareil doit vous le reprendre ou bien vous devez le déposer dans les points de collecte destinés aux appareils électriques et électroniques. La gestion du recyclage de cet appareil est totalement gratuite et, en séparant cet appareil des autres déchets, vous contribuez à éviter des conséquences nuisibles pour l'environnement et la santé des personnes, évitant une manipulation incorrecte. Merci de nous aider à préserver l'Environnement.

Pour recevoir de plus amples renseignements sur la façon de réaliser correctement le démontage de cet appareil en vue de son recyclage, veuillez vous mettre en rapport avec nous sur quality@sacopa.com

ESPAÑOL

IMPORTANTE: El manual de instrucciones que usted tiene en sus manos, contiene información fundamental acerca de las medidas de seguridad a adoptar a la hora de la instalación y la puesta en servicio. Por ello, es imprescindible que tanto el instalador como el usuario lean las instrucciones antes de pasar al montaje y la puesta en marcha.

Para conseguir un óptimo rendimiento del Filtro es conveniente observar las instrucciones que se indican a continuación:

1. COMPRUEBE EL CONTENIDO DEL EMBALAJE:

En el interior de la caja encontrará los siguientes accesorios. (Fig.1):

- | | |
|---|------------------------------|
| 1. Cuerpo del filtro (en su interior hay el cartucho filtrante) | 4. 2 soportes para mangueras |
| 2. Manguera de aspiración de rosca 1 ¼" | 5. Piña prefiltro |
| 3. Manguera de impulsión de rosca 1 ½" | 6. Rollo de cinta Teflón |

2. CARACTERÍSTICAS GENERALES:

El Filtro está diseñado para aspirar y retener las impurezas que se encuentran en el agua de la piscina. Este filtro ha sido diseñado para ser utilizado en piscinas de agua dulce. **Es muy importante colocar el prefiltro (nº 5).**

El fabricante en ningún caso se responsabiliza del montaje, instalación o puesta en funcionamiento de cualquier manipulación o incorporación de componentes eléctricos que no se hayan llevado a cabo en sus instalaciones.

3. INSTALACIÓN:

Colocar el filtro cerca de la piscina a una distancia no inferior a 3,5 metros (por seguridad eléctrica) y a un nivel no superior al de la piscina. (Fig.2)

Si lo desea, puede ocultar las mangueras haciendo dos pequeñas zanjas de 10 cm., de anchura desde una distancia no inferior a unos 40 cm. del filtro hasta la misma distancia de la piscina. En este caso no entierre nunca las mangueras, cúbralas con una tabla. (Fig. 3)

CONEXIÓN DE LA BOMBA

La bomba debe ser desconectada a través de un interruptor situado fuera de la instalación.

El filtro debe ser conectado a través de un dispositivo de protección contra sobrecargas con una corriente nominal de no más de 30mA.

El filtro se debe conectar a un enchufe eléctrico 230 V.

Pueden existir normas específicas para la instalación de bombas de piscinas (p.e. HD 384-7-702, IEC 364-7-702, DIN VDE 0100 Parte 702).

4. MONTAJE:

Una vez situado el filtro conecte las mangueras de aspiración e impulsión al cuerpo del filtro colocando cinta teflón en la rosca para asegurar la estanqueidad. (Fig. 4)

En el extremo de la manguera de aspiración coloque la piña prefiltro, no quitarla nunca. (Fig. 5)

Colocar las mangueras de aspiración e impulsión en la piscina sujetándolas con el soporte de forma que los terminales se hundan en el interior de la piscina. (Fig. 6)

CEBADO DE LA BOMBA

Importante: no haga funcionar nunca la bomba sin agua, esta podría resultar dañada.

Puede cebar la bomba siguiendo una de estas dos opciones:

a) Con manguera de jardín:

Abra el tapón de purga para que pueda salir el aire (Fig. 7).

Retire la piña y saque la manguera de aspiración del interior de la piscina.

Introduzca el extremo de la manguera de jardín en el interior de la manguera de aspiración (Fig. 8). Abra la llave de la manguera de jardín a poca presión. Deje que el agua llene el filtro hasta que el aire deje de salir por la purga y el agua salga por la manguera de retorno a la piscina.

Antes de sacar la manguera de jardín sumerja la manguera de aspiración en la piscina. Vuelva a colocar la manguera en los ganchos y coloque de nuevo el tapón purga.

Colocar Piña prefiltro sin sacar la manguera del agua. (Fig. 5).

Finalmente Conectar el Filtro cartucho a la toma de corriente.

b) En caso de que no disponga de manguera de jardín:

Extraiga la tapa del filtro y llene de agua el cuerpo del filtro con un cubo (Fig 9). Cierre la tapa del filtro.

Tomar la manguera de aspiración y bájela hacia el suelo, hasta que salga agua por dicha manguera. (Fig. 10). Acto seguido y antes de que se descargue el filtro, taponar el extremo de la manguera con la mano y de esta manera sumergirla bajo el agua de la piscina, colocándola en el soporte, para evitar que se salga de la misma. (Fig. 11)

Colocar Piña prefiltro sin sacar la manguera del agua. (Fig. 5)

Finalmente Conectar el Filtro cartucho a la toma de corriente.

FILTRACIÓN

Después de un tratamiento inicial de filtrado (hasta que el agua de la piscina este limpia) se deberá volver a recircular,

como mínimo, una vez al día todo el volumen de la piscina.

El elemento que realiza la limpieza del agua, es el cartucho que hay en el interior del filtro. Este cartucho está compuesto por un tejido de poliéster con un paso aproximado de 20µm. que retiene la suciedad. Dependiendo de la suciedad, horas de filtración y volumen de la piscina, este cartucho necesitará ser limpiado con más o menos asiduidad. Cuando se observa que la cantidad de agua devuelta al interior de la piscina disminuye, se procederá a la limpieza del cartucho.

5. MANTENIMIENTO:

ATENCIÓN: asegúrese que dispone de la piña prefiltro colocada en el tubo de aspiración, para evitar el bloqueo de la bomba.

LIMPIEZA DEL CARTUCHO

Desconecte el filtro de la toma de corriente.

Con ayuda de la llave, desenrosque la tapa del filtro, retire la tapa transparente y extraiga el cartucho.

Coloque el cartucho bajo un chorro de agua de manguera de jardín a presión, hasta que observe que el filtro está limpio. (Fig. 12)

Coloque nuevamente el cartucho en su alojamiento y cierre el filtro roscando con la mano la tapa fuertemente.

Antes de encender la bomba, vuélvala a cebar.

En caso de deterioro del filtro sustituir el cartucho.

SUSTITUCION DEL CABLE CONEXIÓN

El cable de conexión debe ser sustituido por el fabricante o por un técnico autorizado por el fabricante.

6. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD:

- El filtro no debe ser utilizado cuando haya personas en el agua.
- No toque nunca el filtro con el cuerpo húmedo.
- Siempre que deba manipular el filtro, desconéctelo de la toma de corriente.
- Asegúrese de que el suelo está seco antes de tocar el equipo eléctrico.
- No coloque el filtro donde pueda mojarse, puede causar electrocución.
- No permita a los niños o adultos sentarse en el filtro.
- No utilizar la manguera de aspiración para aspirar suciedad del fondo directamente; la bomba del aparato, al no disponer de prefiltro, podría resultar dañada.

PROBLEMAS	SOLUCIONES
Una vez conectada la bomba, no da caudal en la tubería de impulsión.	Consulte cebar bomba.
El filtro gotea por los extremos de la manguera roscada.	Desenrosque la manguera y vuelva a poner teflón.
El filtro da poco caudal.	El cartucho está sucio. Límpielo.
El agua sale sucia por el extremo de impulsión.	Compruebe el buen estado del filtro.
Sale agua por la tapa del filtro.	Apretar la tapa con la llave. Comprobar que la junta nº 3 esté bien colocada.
Queda aire en el interior del filtro.	Abra la purga de la tapa del filtro.

7. INFORMACIÓN MEDIOAMBIENTAL

Tratamiento de equipos eléctricos y electrónicos después de su vida útil (Solo aplicable en la U.E.)



Nuestros productos están diseñados y fabricados con materiales y componentes de alta calidad, respetuosos con el medio ambiente, que pueden ser reutilizables y reciclados. Este símbolo, marcado en su equipo o embalaje, significa que este equipo no puede ser tratado como un residuo doméstico normal. Usted debe entregar al técnico que instale el nuevo equipo o bien depositar en puntos de recogida destinados a equipos eléctricos y electrónicos. La gestión del reciclaje de este equipo es completamente gratuita para usted y separando este equipo del resto de residuos está contribuyendo a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas evitando una manipulación incorrecta. Ayúdenos a conservar el Medioambiente, gracias.

Para recibir información detallada de como realizar el correcto desmontaje de este equipo para su reciclaje pónganse en contacto con nosotros a través de quality@sacopa.com

ITALIANO

IMPORTANTE: Il manuale d'istruzioni in suo possesso contiene informazioni fondamentali sulle misure di sicurezza da adottare per l'installazione e la messa in servizio. Per ciò è imprescindibile che sia l'installatore che l'utente leggano le istruzioni prima di iniziare il montaggio e la messa in servizio.

Per ottenere un ottimo rendimento del Filtro conviene leggere le istruzioni indicate a continuazione:

1. VERIFICARE IL CONTENUTO DELL'IMBALLAGGIO:

Nell'interno della scatola troverà i seguenti accessori (Fig.1)

- | | |
|--|----------------------------|
| 1. Corpo filtro (all'interno la cartuccia filtrante) | 4. 2 Ganci pertubo |
| 2. Tubo di aspirazione, attacco 1"1/4 | 5. Manicotto di protezione |
| 3. Tubo di mandata, attacco 1"1/2 | 6. Rotolo di Teflon |

2. CARATTERISTICHE GENERALI

Il filtro è concepito per aspirare e ritenere le impurità che si trovano nell'acqua della piscina. Il filtro è stato progettato per essere utilizzato in piscine d'acqua dolce. **È molto importante collocare il prefiltro (n° 5).**

Il fabbricante rifiuta qualsiasi responsabilità per il montaggio, l'installazione o la messa in funzione di componenti elettrici che sono stati manipolati o introdotti al di fuori dei suoi stabilimenti.

3. INSTALLAZIONE:

Collocare il filtro vicino alla piscina a una distanza non inferiore a 3,5 m. (per sicurezza elettrica) e ad un livello non superiore a quella della piscina (Fig.2).

Se lo desidera, può nascondere i tubi facendo una traccia di 10 cm di larghezza, da una distanza non inferiore a circa 40 cm dal filtro fino alla stessa distanza dalla piscina. In questo caso non sotterri mai i tubi ma li copra con un tavolato o griglia (Fig.3).

COLLEGAMENTO DELLA POMPA

La pompa deve essere sconnessa per mezzo di un interruttore onnipolare che si trova al di fuori del complesso.

Il filtro deve essere connesso attraverso un dispositivo di protezione contro i sovraccarichi con una corrente nominale $I < 30$ mA

La pompa si deve collegare a una presa di corrente di 230 V~.

Possano esistere norme specifiche per l'installazione di pompe da piscina, (esempio: HD 384-7-702, IEC 364-7-702, DIN VDE 0100 Parte 702).

4. MONTAGGIO

Dopo aver situato il filtro colleghi i tubi d'aspirazione e d'impulsione al corpo del filtro, collocando Teflon sulla vite per assicurare la sua impermeabilità (Fig.4).

Alla fine del tubo d'aspirazione collochi il manicotto di protezione (Fig.5).

Posi i tubi d'aspirazione e d'impulsione nella piscina fissati con i ganci in modo che gli estremi siano immersi nell'interno della piscina (Fig.6).

INNESCAMENTO DELLA POMPA

Importante: Non faccia funzionare mai la pompa senza acqua, potrebbe danneggiarsi.

a) Con tubo da giardino:

Apra il tappo di sfiato perché possa uscire l'aria (Fig.7).

Ritiri il manicotto e tolga il tubo d'aspirazione dall'interno della piscina.

Introduca l'estremo del tubo da giardino nell'interno del tubo d'aspirazione (Fig.8). Apra la valvola del tubo da giardino a pressione media. Lasci che l'acqua riempi il filtro finché l'aria smetta d'uscire dallo sfiato e l'acqua esca dal tubo di ritorno in piscina.

Prima di togliere il tubo da giardino sommerga il tubo d'aspirazione nella piscina. Rimetta il tubo dentro di ganci e il tappo di sfiato.

Collocare la pigna prefiltro senza togliere il manicotto dall'acqua. (Fig. 5)

Per concludere, connettere il filtro a cartuccia alla presa di corrente.

b) Nel caso che non abbia un tubo da giardino:

Tolga il coperchio del filtro e reimpia d'acqua il corpo del filtro con un secchio (Fig.9). Chiuda il filtro.

Prenda di nuovo il tubo d'aspirazione e lo abbassi verso terra, finché non esca acqua (Fig.10).

In seguito e prima che si scarichi il filtro chiudere la fine del tubo con la mano e in questo modo sommergerà nell'acqua della piscina, collocando il gancio, per evitare che esca dalla stessa. (Fig.11)

Collocare la pigna prefiltro senza togliere il manicotto dall'acqua. (Fig. 5)

Per concludere, connettere il filtro a cartuccia alla presa di corrente.

FILTRAZIONE

Dopo il trattamento iniziale di filtraggio (fino a che l'acqua della piscina non sia pulita), si deve ricircolare almeno una volta al giorno tutto il volume della piscina.

L'elemento che realizza la pulizia dell'acqua, e la cartuccia che è dentro il filtro. Questa cartuccia è composta da un tessuto di poliestere con un passo di circa 20µm. che ritiene la sporcizia. Dipendentemente dalle impurità, le ore di filtraggio e il volume della piscina, questa cartuccia ha bisogno di essere pulita con più o meno assiduità. Quando si osserva che la quantità dell'acqua restituita all'interno della piscina diminuisce, si dovrà pulire la cartuccia.

5. MANUTENZIONE

ATTENZIONE: assicurarsi di disporre della pigna pre-filtro, collocata nel tubo d'aspirazione, allo scopo di evitare il bloccaggio della pompa.

PULIZIA DELLA CARTUCCIA

Scollegare il filtro dalla presa di corrente.

Aiutandosi con la chiave svitare il coperchio del filtro, togliere il coperchio trasparente ed estrarre la cartuccia.

Mettere la cartuccia sotto un getto d'acqua a bassa pressione. Fino ad osservare che il filtro è pulito. (Fig.12).

Collochiamo nuovamente la cartuccia nel suo alloggiamento e chiudiamo il filtro. Avvitiamo forte ma solamente con la mano il coperchio.

Prima di accendere la pompa, la inneschiamo di nuovo.

In caso di deterioramento del filtro, cambiare la cartuccia.

SOSTITUZIONE DEL CAVO DI COLLEGAMENTO

6. AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Non mettere il filtro in funzionamento mentre si utilizza la piscina.
- Non toccare mai il filtro con il corpo umido.
- Sempre quando dovrà manipolare il filtro, stacchi la presa di corrente.
- Assicurarsi che il pavimento sia asciutto prima di toccare l'apparato elettrico.
- Non collocare il filtro dove possa bagnarsi. Non permettere a bambini o adulti di sedersi sul filtro.
- Non utilizzare il tubo d'aspirazione per aspirare direttamente la sporcizia del fondo. La pompa dell'apparato che non dispone di filtro può risultare danneggiata.

PROBLEMI	SOLUZIONI
Dopo aver collegato la pompa non passa abbastanza acqua per il tubo di impulsione.	Consultare innescare pompa.
Il filtro gocciola agli estremi avvitati del tubo.	Sviti i tubi e rimetta il nastro di Teflon.
Il filtro fa passare poca acqua.	La cartuccia è sporca. Pulirla.
L'acqua esce sporca alla fine dell'impulsione.	Controlli il buono stato della cartuccia.
Esce acqua dal coperchio del filtro.	Chiedere il coperchio con la chiave. Controllare che la guarnizione n° 3 sia ben collocata.
Rimane aria nell'interno del filtro.	Aprire la purga del coperchio del filtro

7. INFORMAZIONI AMBIENTALI

Trattamento di apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile (Solo applicabile nella U.E.)



I nostri prodotti sono concepiti e realizzati con materiali e componenti di elevata qualità, che rispettano l'ambiente e che possono essere riutilizzati e riciclati. Questo simbolo, riportato sul suo apparecchio o sull'imballo dello stesso, significa che questo apparecchio non può essere trattato come un normale residuo domestico. Lei dovrà consegnarlo al tecnico che installi il nuovo apparecchio oppure depositarlo negli appositi punti di raccolta per apparecchi elettrici ed elettronici. La gestione del riciclaggio di questo apparecchio è completamente gratuita per lei, e separando questo apparecchio dal resto dei residui lei starà contribuendo ad evitare conseguenze negative per l'ambiente e per la salute delle persone, evitando una manipolazione non corretta. Ci aiuti a conservare l'ambiente, grazie.

Per ricevere maggiori e più dettagliate informazioni su come realizzare lo smontaggio corretto di questo apparecchio per il suo riciclaggio, potrà mettersi in contatto con noi scrivendoci a quality@sacopa.com

DEUTSCH

WICHTIG: Das Handbuch mit den Betriebsanleitungen, das Sie in Händen halten, enthält wichtige Information über die anzuwendenden Sicherheitsmaßnahmen für die Installation und Inbetriebnahme. Es ist daher unerlässlich, daß die Anweisungen vom Installateur und vom Benutzer vor der Montage und Inbetriebnahme aufmerksam durchgelesen werden.

Um die beste Leistung des flachen Strahlers zu erzielen, empfiehlt es sich, die nachfolgenden Anweisungen zu befolgen:

1. INHALT DES KARTONS KONTROLLIEREN:

In der Verpackung finden Sie folgendes Zubehör (Abb.

- | | |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| 4. Filter (mit Kartusche im Filter) | 4. 1/2" Gewinde 2 Hacken für die |
| 5. Ansaugschlauch mit 1 1/4" | 5. Schlauche Vorfilterkopf Rolle |
| 6. Gewinde Einlaufschlauch mit | 6. Teflonband |

2. ALLGEMEINE CHARAKTERISTIKEN:

Das Filter dient zum Aufnehmen und Zurückhalten von Unreinheiten, die sich im Wasser des Swimmingpools befinden. Dieses Filter ist nur zum Gebrauch in Schwimmbecken mit Süßwasser bestimmt. **Es ist sehr wichtig, das Vorfilter anzubringen (Nr. 5).**

Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für die Montage, Installation oder Inbetriebnahme, sofern irgendeine Art Handhabung oder Einbau von Elektrokomponenten nicht in seinem Betrieb durchgeführt worden sind.

3. INSTALLATION:

Den Filter in der Nähe des Beckens aufstellen, unter Beachtung einer Mindestentfernung von 3,5 m (aus Gründen der elektr. Sicherheit), nicht höher als das Schwimmbecken (Abb. 2).

Die Schlauche können in 2 kleinen Gräben von 10 cm Breite verborgen werden, ab einer Mindestentfernung vom Filter von 40 cm bis zum Schwimmbecken. In diesem Fall sollten die Schlauche nicht eingegraben, sondern mit einem Brett abgedeckt werden (Abb. 3).

ANSCHLUSS DER PUMPE

Die Filteranlage ist über einen bauseits angeordneten Schalter abzuschalten.

Die Wasserfilteranlage muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30mA versorgt werden.

Die Pumpe wird an eine elektrische Anschlussdose von 230 V-.

Es können spezielle Normen für die Installation von Schwimmbadpumpen existieren (z.B. HD 384-7-702, IEC 364-7-702, DIN VDE 0100 Teil 702).

4. MONTAGE

Nachdem der Filter aufgestellt ist, die Ansaug- und Einlaufschlauche am Filterkörper mit Hilfe von Teflonband an den Gewinden anschließen, um eine gute Abdichtung zu gewährleisten (Abb. 4).

Am anderen Ende des Ansaugschlauches den Vorfilterkopf befestigen (Abb. 5).

Die Ansaug- und Einlaufschlauche mit Hilfe der Hacken (Abb. 3) so befestigen, dass die Enden im Beckeninneren untertauchen (Abb. 6).

FULLEN DER PUMPE

Wichtig: Die Pumpe darf nie ohne Wasser laufen, da sie sonst beschädigt werden könnte.

Es bestehen zwei Möglichkeiten, die Pumpe zu füllen:

a) Mit Gartenschlauch:

Entlüftungsventil öffnen, damit die Luft entweichen kann (Abb. 7)

Den Vorfilterkopf abnehmen und den Ansaugschlauch aus dem Schwimmbecken nehmen.

Das Ende des Gartenschlauches in den Ansaugschlauch stecken (Abb. 8). Den Wasserhahn des Gartenschlauches mit halbem Druck öffnen. Den Filter mit Wasser auffüllen, bis keine Luft mehr aus dem Entlüftungsventil kommt und das Wasser aus dem Einlaufschlauch herauskommt.

Vor Herausnehmen des Gartenschlauches, den Ansaugschlauch im Schwimmbecken ins Wasser tauchen. Den Ansaugschlauch wieder mit dem Hacken befestigen und Kappe des Entlüftungsventils einschrauben.

Montieren Sie den Vorfilterkopf, ohne den Schlauch aus dem Wasser zu nehmen. (Abb. 5)

Zuletzt schließen Sie die Filterkartusche an das Stromnetz an.

b) Wenn kein Gartenschlauch vorhanden ist:

Filterdeckel abnehmen und den Filter mit einem Wassereimer füllen (Abb. 9). Filterdeckel festschrauben.

Den Ansaugschlauch aus dem Becken nehmen und auf den Boden legen, bis Wasser aus dem Schlauch austritt (Abb. 10).

Sofort, bevor sich der Filter entleert, das Schlauchende mit der Hand abdecken und wieder ins Beckenwasser tauchen. Schlauch wieder am Hacken befestigen, um zu vermeiden, dass er aus dem Becken fällt (Abb. 11).

Montieren Sie den Vorfilterkopf, ohne den Schlauch aus dem Wasser zu nehmen. (Abb. 5)

Zuletzt schließen Sie die Filterkartusche an das Stromnetz an.

Auf diese Weise wird die Pumpe vollständig gefüllt. Filter an das Stromnetz anschließen. Sobald die Pumpe läuft, mit der Hand prüfen, ob Wasser aus dem Einlaufschlauch kommt. Sonst Filter wieder abschalten und Pumpe neu füllen.

FILTERN

Nach dem ersten Filterprozess (wenn das Schwimmbadwasser sauber ist), muss einmal pro Tag das gesamte Beckenvolumen gefiltert werden.

Das für die Reinigung des Wassers zuständige Filterelement ist die Kartusche, welche sich im Inneren des Filters befindet. Diese Kartusche besteht aus einem Polyestergewebe mit einem Durchlass von ungefähr 20µm, der den Schmutz zurückhält. Je nach Schmutzaufkommen, Laufzeit des Filters und dem Volumen des Schwimmbeckens muss diese Kartusche mehr oder weniger häufig gereinigt werden. Wenn der Wasserdruck am Einlaufschlauch im Schwimmbecken abnimmt, muss die Kartusche gereinigt werden.

5. WARTUNG

ACHTUNG: Kontrollieren Sie, ob der der Filtervorsatz am Saugschlauch angebracht ist, um ein Blockieren der Pumpe zu vermeiden.

REINIGUNG DER KARTUSCHE

Den Filter vom Stromnetz lösen.

Mit Hilfe des Schlüssels den Filterdeckel abschrauben und abnehmen.

Kartusche herausnehmen und mit dem Gartenschlauch mit wenig Wasserdruck reinigen (Abb.16).

Die Kartusche wieder in den Filter einsetzen, Deckel mit der Hand festschrauben.

Die Pumpe vor der Inbetriebnahme mit Wasser füllen.

Wenn die Kartusche beschädigt ist, muss sie durch eine neue ersetzt werden.

ERSETZEN DES ANSCHLUSSKABELS

Die Netzleitung darf nur vom Hersteller oder vom Hersteller autorisierten Elektriker gewechselt werden.

6. SICHERHEIT

- Die Pumpe (Wasserfilteranlage) darf nicht betrieben werden, wenn sich Personen im Wasser aufhalten
- Den Filter nicht mit nassem Körper berühren.
- Den Filter immer vom Stromnetz lösen, wenn an ihm etwas gemacht wird.
- Sicherstellen dass der Boden trocken ist, bevor die elektrische Ausrüstung berührt wird.
- Filter so aufstellen, dass er vor Feuchtigkeit geschützt ist.
- Gefahr von Stromstossen.
- Verhindern, dass Kinder oder Erwachsene sich auf den Filter setzen.
- Den Ansaugschlauch nicht direkt zum Ansaugen von Bodenschmutz verwenden. Da die Pumpe keinen Vorfilter hat, konnte die Pumpe beschädigt werden.

PROBLEME	LÖSUNGEN
Bei Anschluss der Pumpe gibt es keinen Durchfluss aus den Rohren des Antriebs.	Sehen Sie unter Entlüften der Pumpe nach.
Das Filter tropft am Ende des Schlauches zum Aufschrauben	Schrauben Sie den Schlauch ab und bringen Sie mehr Teflon an.
Das Filter hat eine sehr kleine Durchflussmenge.	Die Kartusche ist schmutzig. Reinigen Sie sie.
Das Wasser kommt schmutzig am Ende des Wasserantriebs heraus.	Überprüfen Sie den Zustand des Filters.
Aus dem Filterdeckel tritt Wasser aus.	Ziehen Sie den Deckel mit einem Schraubenschlüssel an.
Im Inneren des Filters bleibt Luft zurück.	Öffnen Sie die Entlüftungsöffnung am Deckel des Filters.

7. UMWELTINFORMATION

Behandlung von elektrischen und elektronischen Geräten nach ihrer Abnutzung (nur innerhalb der EG anwendbar)



Unsere Produkte bestehen aus Materialien und Komponenten hoher Qualität, die umweltfreundlich sind und wieder benutzt oder recycelt werden können. Dieses Symbol, das Sie auf dem Gerät oder der Verpackung finden, gibt an, dass dieses Gerät nicht wie normaler Haushaltsabfall behandelt werden darf. Bitte übergeben Sie das Gerät dem Techniker, der das neue Gerät montiert oder geben Sie es an einer Recyclingstelle für elektrische und elektronische Geräte ab. Das Recycling dieses Gerätes ist für Sie mit keinerlei Kosten verbunden, und indem Sie dieses Gerät vom übrigen Abfall trennen, tragen Sie dazu bei, die Umwelt und die Gesundheit ihrer Mitmenschen zu schützen, weil so die falsche Entsorgung vermieden wird. Helfen Sie uns, die Umwelt zu schützen. Danke!

Falls Sie genauere Information über die korrekte Demontage des Gerätes für die Wiederverwertung wünschen, setzen Sie sich unter der E-Mail-Adresse quality@sacopa.com mit uns in Verbindung.

PORTUGUÊS

IMPORTANTE: O manual de instruções que você tem nas mãos contém informação fundamental sobre as medidas de segurança a tomar ao realizar a instalação e a colocação em funcionamento. Por isso, é imprescindível que tanto o instalador como o utilizador leiam as instruções antes de realizar a montagem e a colocação em funcionamento.

Para conseguir um óptimo rendimento do Filtro é conveniente observar as instruções que se indicam abaixo:

1. VERIFIQUE O CONTEÚDO DA EMBALAGEM

No interior da caixa existem os seguintes acessórios (Fig. 1)

- | | |
|---|------------------------------|
| 1. Corpo do filtro (com cartucho no seu interior) | 4. 2 Ganchos para mangueiras |
| 2. Mangueira de aspiração rosca 1 1/4" | 5. Pinha pré-filtro |
| 3. Mangueira de Impulsão rosca 1 1/2" | 6. Rolo teflon |

2. CARACTERÍSTICAS GERAIS:

O filtro foi desenhado para aspirar e reter as impurezas que se encontram na água da piscina. Este filtro foi desenhado para ser utilizado em piscinas de água doce. **É muito importante colocar o pré-filtro (nº 5).**

O fabricante não se responsabiliza em nenhum caso pela montagem, instalação ou colocação em funcionamento, por qualquer manipulação ou incorporação de componentes elétricos que não tenham sido realizadas nas suas instalações.

3. INSTALAÇÃO:

Colocar o filtro perto da piscina, a uma distancia não inferior a 3,5 mts. (por segurança elétrica) e abaixo do nível de água da piscina (Fig. 2).

Se pretender ocultar as mangueiras, poder-se-à abrir uns rocos com 10 cms de largura e uma distancia não inferior a 40 cms do filtro, mantendo a mesma distancia da piscina. Não enterrar as mangueiras, cubra-as com uma tabua (Fig. 3).

LIGAÇÃO DA BOMBA

A bomba deve ser desligada através de um interruptor omnipolar situado fora da obra.

O filtro deve ser ligado através de um dispositivo de proteção contra sobrecargas com uma corrente nominal I < 30mA.

A bomba devera ser ligada à corrente 230 V~ com ligação terra.

Podem existir normas específicas para a instalação de bombas de piscinas (por exemplo HD 384-7-702, IEC 364-7-702, DIN VDE 0100 Parte 702).

4. MONTAGEM

Uma vez situado o filtro, ligue as mangueiras de aspiração e impulsão ao corpo do filtro colocando fita teflon na rosca para assegurar a estanqueidade (Fig. 4).

Na extremidade da mangueira de aspiração coloque a pinha pré-filtro, não a retire nunca (Fig. 5).

Coloque as mangueiras de aspiração e impulsão na piscina prendendo-as com o suporte de forma a que os terminais fiquem submergidos na piscina (Fig. 6).

FERRAR A BOMBA

Importante: Não por a bomba a funcionar sem água poderá danificá-la.

Ferrar a bomba seguindo uma das opções seguintes:

a) Com mangueira:

Abrir o tampão de purga para sair a ar (Fig. 7).

Retirar a pinha e tirar a mangueira de aspiração do interior da piscina.

Introduzir o extremo da mangueira no interior da mangueira aspiração (Fig. 8) Abrir a água da tomeira a uma pressão média. Deixar a água encher o filtro até que o ar deixe de sair pela purga e a água saia pela mangueira de retorno a piscina.

Antes de retirar a mangueira de água introduza a mangueira de aspiração dentro da água da piscina. Volte a colocar a mangueira nos ganchos e coloque de novo o tampão de purga.

Coloque a pinha pré-filtro sem tirar a mangueira da água. (Fig. 5)

Por último, ligue o filtro-cartucho à tomada de corrente.

b) Caso não disponha de ponto de água para mangueira:

Retire a tampa do filtro e encha o corpo do filtro com água através de um balde (Fig. 9). Feche o filtro.

Tire a mangueira de aspiração e coloque-a ao nível do solo ate que saia água pela mesma (Fig. 10).

Acto contínuo e antes que se despeje o filtro, tamponar o extremo da mangueira com a mão e deste modo introduzir-la dentro da água da piscina, colocando novamente o gancho, para evitar que se solte (Fig. 11).

Coloque a pinha pré-filtro sem tirar a mangueira da água. (Fig. 5)

Por último, ligue o filtro-cartucho à tomada de corrente.

FILTRAÇÃO

Depois de um tratamento inicial de filtração e limpeza, deve recircular a traves do filtro, todo o volume de água da piscina, uma vez ao dia.

O elemento que precede a limpeza da água e o cartucho que existe no interior do filtro. O cartucho é composto por um tecido de poliéster com um passo aproximado de 20µm. que retém a sujidade. Em função da sujidade, horas de filtração e volume de água, o cartucho necessita ser limpo com mais ou menos assiduidade. Quando se notar que o caudal diminui,

dever-se-a limpar o cartucho.

5. MANUTENÇÃO:

ATENÇÃO: assegure-se de que dispõe do cone pré-filtro, montado no tubo de aspiração, para evitar o bloqueio da bomba.

LIMPEZA DO CARTUCHO

Desligar o filtro da corrente elétrica.

Com a chave, desenrosque a tampa do filtro, retirar a tampa transparente e retirar o cartucho.

Colocar o cartucho debaixo de água corrente com baixa pressão até que o filtro fique limpo (Fig. 12).

Coloque novamente o cartucho no lugar, feche o filtro e rosque a tampa tortemente, a mão.

Antes de ligar a bomba, voltar a ferrar.

Em caso de deterioração, substituir o cartucho.

SUBSTITUIÇÃO DO CABO DE LIGAÇÃO

6. ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

- Não mantenha o filtro a funcionar sem utilizar a piscina.
- Não toque no filtro com o corpo molhado.
- Sempre que manipule o filtro, desligar da corrente elétrica.
- Assegurar que o chão não está molhado, antes de tocar em elementos elétricos.
- Não colocar o filtro onde possa molhar-se, pode causar eletrocussões.
- Não sentar ou apoiar-se no filtro.
- Não utilizar a mangueira de aspiração para aspirar a sujidade do fundo, como não dispõe de pré-filtro, poderá danificar-se.

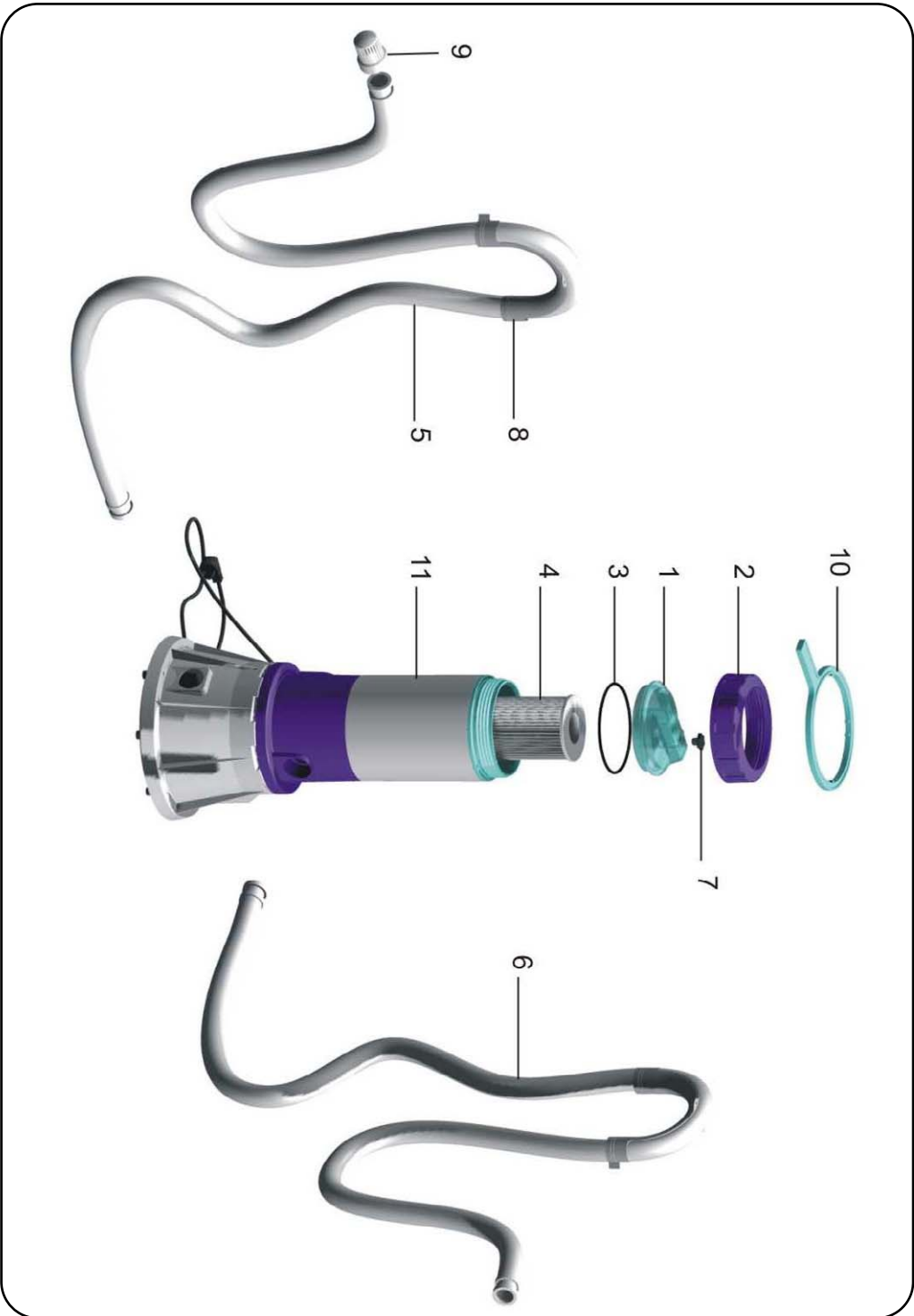
PROBLEMAS	SOLUÇÕES
Uma vez ligada a bomba não dá caudal na tubagem de impulsão.	Consulte "Ferrar a bomba".
O filtro perde água pelos extremos da mangueira roscada.	Desenrosque as mangueiras e volte a colocar Teflon.
O filtro dá pouco caudal.	O cartucho está sujo, e necessário limpá-lo.
A água sai suja pela impulsão.	Rever o bom estado do cartucho.
Sai água pela tampa do filtro.	Apertar a tampa com a chave. Comprovar que a junta nº 3 esta bem colocada.
Existe ar no interior do filtro.	Abriu a purga de ar da tampa do filtro.

7. INFORMAÇÃO AMBIENTAL

Tratamento dos equipamentos elétricos e eletrônicos em fim de vida útil (Só aplicável na UE)



Os nossos produtos são concebidos e fabricados com materiais e componentes de alta qualidade, respeitadores do ambiente, que podem ser reutilizados e reciclados. Este símbolo, impresso no seu equipamento ou embalagem, indica que o equipamento não pode ser tratado como um resíduo doméstico normal. Deve entregá-lo ao técnico que realize a instalação do novo equipamento ou depositá-lo nos pontos de recolha destinados a equipamentos elétricos e eletrônicos. A gestão da reciclagem deste equipamento é totalmente gratuita para si, e ao separar este equipamento dos demais resíduos está a contribuir para evitar conseqüências negativas para o ambiente e para a saúde das pessoas, evitando uma manipulação incorreta. Ajude-nos a preservar o Ambiente, obrigado. Para receber informações detalhadas de como realizar a desmontagem correta deste equipamento para a respectiva reciclagem, entre em contacto conosco através de quality@sacopa.com



ENGLISH

N°	CODE	DESCRIPTION	CANT
1	00648R0100	Filter lid	1
2	00650R0003	Lid fixing bolt	1
3	723140050	O'ring 140x5	1
4	00652	Filter cartridge	1
5	00650R0010	1" ¼ suction hose	1
6	00650R0011	1" ½ return hose	1
7	00648R0200	Purge screw	1
8	00650R0200	Plastic hose support	2
9	00650R0015	Strainer	1
10	00648R002	Lid spanner	1
11		Filter body and motor assembly *	1

* Any maintenance or repairs shall be carried out by specialised engineers.

FRANÇAIS

N°	CODE	DESCRIPTION	CANT
1	00648R0100	Couvercle	1
2	00650R0003	Écrou de fixation couvercle	1
3	723140050	Joint tórique 140x5	1
4	00652	Cartouche	1
5	00650R0010	Tuyau d'aspiration Ø32 1 ¼	1
6	00650R0011	Tuyau de refoulement Ø32 1 ½	1
7	00648R0200	Vis de purge	1
8	00650R0200	Support de plastique pour tuyau	2
9	00650R0015	Grille préfiltre	1
10	00648R002	Cie pour couvercle	1
11		Ensemble corps / filtre avec moteur *	1

* Toute réparation ou maintenance devra être effectuée par un personnel technique spécialisé.

ESPAÑOL

N°	CODIGO	DESCRIPCIÓN	CANT
1	00648R0100	Tapa filtro con casquillo	1
2	00650R0003	Tuerca fijación tapa	1
3	723140050	Junta tórica 140x5	1
4	00652	Cartucho filtro	1
5	00650R0010	Manguera aspiración Ø32 1" ¼	1
6	00650R0011	Manguera impulsión Ø32 1" ½	1
7	00648R0200	Tapón purga con junta	1
8	00650R0200	Soporte plástico manguera	2
9	00650R0015	Crepina prefiltro	1
10	00648R002	Llave tuerca tapa	1
11		Conjunto cuerpo filtro con motor *	1

* Cualquier reparación o mantenimiento de esta parte, debe efectuarla personal técnico especializado.

ITALIANO

N°	CODE	DENOMINAZIONE	CANT
1	00648R0100	Coperchio filtro	1
2	00650R0003	Femmin fissaggio coperchio	1
3	723140050	O-ring 140x5	1
4	00652	Cartuccia filtro	1
5	00650R0010	Tubo aspirazione Ø32 1" ¼	1
6	00650R0011	Tubo impulsione Ø32 1" ½	1
7	00648R0200	Direzione purga	1
8	00650R0200	Fissaggio tubo	2
9	00650R0015	Manicotto di protezione	1
10	00648R002	Chiave fémina coperchio	1
11		Attaco corpo filtro con motore	1

* Qualsiasi riparazione o manutenzione, dovrà essere effettuata da personale técnico specializzato.

DEUTSCH

N°	ARTIKEL NR.	BESCHREIBUNG	MENGE
1	00648R0100	Filterdeckel	1
2	00650R0003	Befestigungsmutter Filterdeckel	1
3	723140050	O-ring 140x5	1
4	00652	Filterkartusche	1
5	00650R0010	Ansaugschlauch Ø32 1" ¼	1
6	00650R0011	Einlaugschlauch Ø32 1" ½	1
7	00648R0200	Entlüftungsschraube	1
8	00650R0200	Befestigungshacken für Schlauch	2
9	00650R0015	Vorfilterkorp	1
10	00648R002	Schlüssel für Deckelmutter	1
11		Bolck Filter / Körper mit motor *	1

* Irgend eine Reparatur oder Wartung dieses Teilstücks, muß von einen Fachmann durchgeführt werden.

PORTUGUÊS

N°	CÓDIGO	DESCRIÇÃO	CANT
1	00648R0100	Tampa do filtro	1
2	00650R0003	Porca fixação tampa	1
3	723140050	Junta torica 140x5	1
4	00652	Cartucho do filtro	1
5	00650R0010	Mangueira aspiração Ø32 1" ¼	1
6	00650R0011	Mangueira impulsão Ø32 1" ½	1
7	00648R0200	Parafuso purga	1
8	00650R0200	Gancho fixação mangueira	2
9	00650R0015	Pinha coletor	1
10	00648R002	Cave da tampa	1
11		Conjunto corpo filtro com motor *	1

* Qualquer reparação ou manutenção desta parte, deve ser efetuada por pessoal técnico especializado.

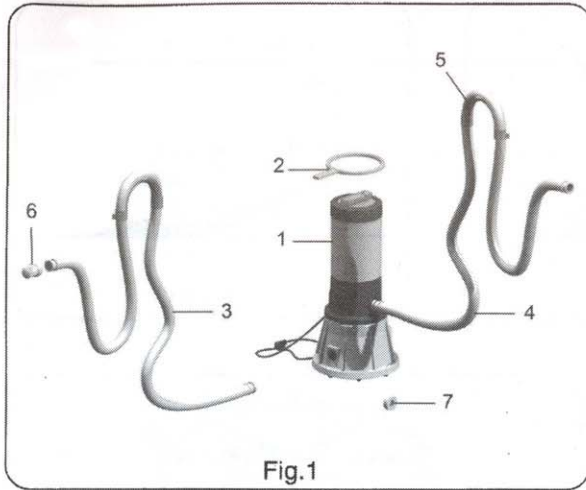


Fig.1

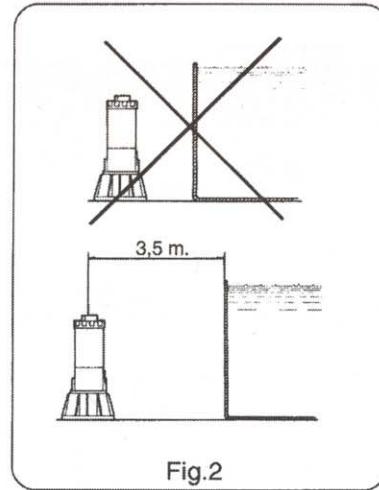


Fig.2

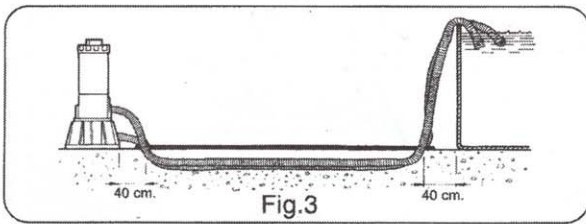


Fig.3

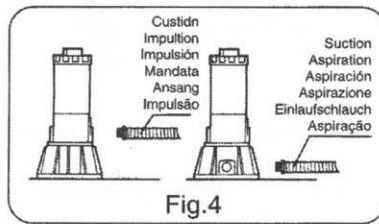


Fig.4

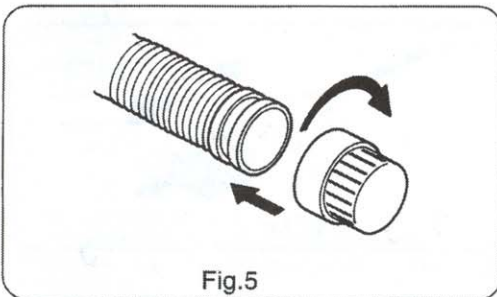


Fig.5

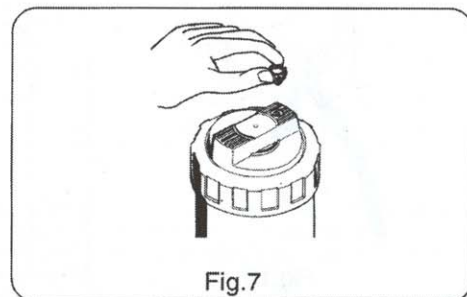


Fig.7

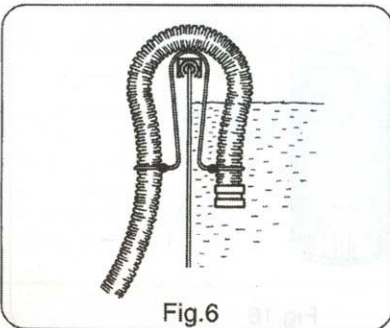


Fig.6

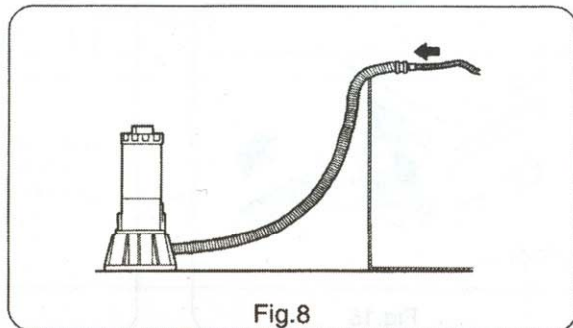
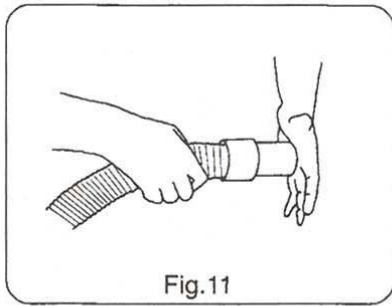
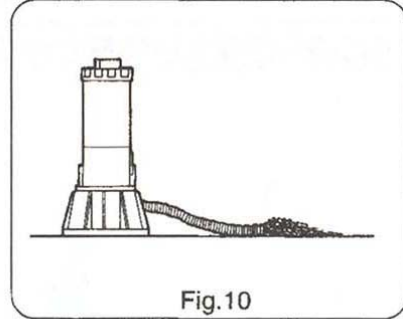
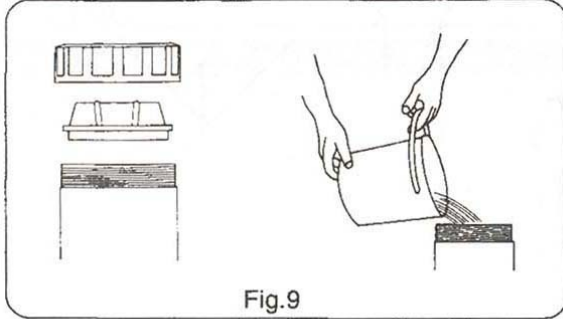


Fig.8



GB PRODUCTS:
 F PRODUITS:
 E PRODUCTOS:
 I PRODOTTI:
 D PRODUKTE:
 P PRODUTOS:

CARTRIDGE FILTER 5 m³/h.
FILTRE À CARTOUCHE 5 m³/h.
FILTRO DE CARTUCHO 5 m³/h.
FILTRO A CARTUCCIA 5 m³/h.
KARTUCHENFILTER 5 m³/h.
FILTRO DE CARTUCHO 5 m³/h.

DECLARATION OF CONFORMITY

The products listed above are in compliance with:
 Machinery Directive 89/392/EEC.
 Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC.
 Low Voltage Directive 2006/95/EEC.
 European Standard EN 60335-2-41 and all its modifications.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Les produits énumérés ci-dessus sont conformes à
 La Directive de sécurité des machines 89/392/CE.
 La Directive de Compatibilité Électromagnétique 89/336/CEE.
 La Directive des appareils à basse tension 2006/95/CEE.
 La Réglementation Européenne EN 60335-2-41, dans toutes ses modifications.

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Los productos arriba enumerados se hallan conformes con:
 Directiva de seguridad de máquinas 89/392/CE.
 Directiva de Compatibilidad Electromagnética 89/336/CEE.
 Directiva de equipos de baja tensión 2006/95/CEE
 Normativa Europea EN 60335-2-41, en todas sus modificaciones.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

I prodotti di cui sopra adempiono alle seguenti direttive:
 Direttiva di sicurezza delle macchine 89/392/CE.
 Direttiva di Compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE
 Direttiva per gli apparecchi a bassa tensione 2006/95/CEE.
 Normativa Europea EN 60335-2-41, in tutte le sue modifichè.

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Die oben aufgeführten Produkte sind konform mit:
 Sicherheitsrichtlinie für Maschinen 89/392/CE.
 Richtlinie zur Elektromagnetischen Kompatibilität 89/336/CEE.
 Richtlinie für Niederspannungsanlagen 2006/95/CEE.
 Europäische Norm EN 60335-2-41 mit allen Änderungen

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Os produtos relacionados acima estão conformes as:
 Directiva de segurança de máquinas 89/392/CE.
 Directiva de Compatibilidade Electromagnética 89/336/CEE.
 Directiva de equipamentos de baixa tensão 2006/95/CEE.
 Norma Europeia EN 60335-2-41 e respectivas modificações.

Signature / Qualification:

Signature / Qualification:

Firma / Cargo:

Firma / Qualifica:

Unterschrift / Qualifizierung:

Assinatura / Título:

SACOPA, S.A.U.

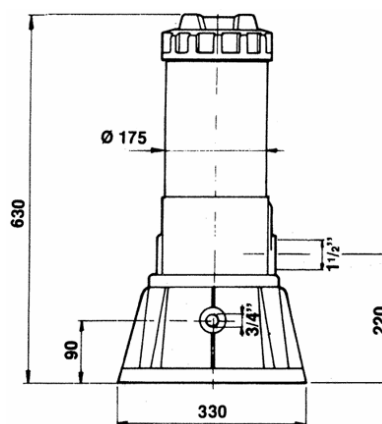
Pol.Ind. Poliger Sud-Sector I, s/n
 17854 Sant Jaume de Llierca
 (Spain)



Joan Julià (Gerent)

24-10-2002

- TECHNICAL CHARACTERISTICS
- CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
- CARACTERISTICAS TECNICAS
- DATI TECNICI
- TECHNISCHE ANGABEN
- CARACTERISTICAS TECNICAS



DESCRIPTION		00650							
Flow rate / Débit / Caudal / Portata / Durchflußmenge / Caudal		5.000 l/h - 4,5 m.c.a.							
Temperatura máxima 35°C / Die max. Medientemperatur		35°C							
Filtration area / Surface de filtration / Superficie de filtración Superficie di filtrazione / Filterfläche / Superficie de filtração		2,3m³							
Motor / Moteur / Motor / Motore / Motor / Motor		220 W							
Protection / Protección / Protection / Schutz / Protezione / Protectie / Protecção		CLASE I IPX4							
Type insulation / Tipe de insolation / Clase de aislamiento Tipo de insolamento / Isolier Klasse / Classe de isoladamento		F							
Voltage / Voltage / Voltaje / Voltaggio / Spannung / Voltagem		230 V ~ 50Hz							
Static head m. / Hauteur manométrique m./ Altura manométrica m. Altezza manometrico m. / Druck höle m. / Altura manométrica m.									
0	3	3,5	4	4,5	5	5,5	6	6,5	
7.500	7.000	6.400	5.700	5.000	4.500	3.700	3.200	2.200	
Flow rate l/h. / Débits l/h. / Caudal l/h. / Portata l/h. / Durchflußmenge l/h. / Caudal l/h.									
Max. Static head m. / Hauteur manométrique max. m./ Máx. altura manométrica m. Altezza manometrico max. m. / Druck höle m. / Altura manométrica max. m.		H. Max. 7m.							

Made in EC
SACOPA, S.A.U
Pol. Ind. Poliger Sud – Sector I, s/n
17854 Sant Jaume de Llierca (Spain)

00650E201-03

- We reserve to change all or part of the articles or contents of this document, without prior notice.
- Nous nous réservons le droit de modifier totalement ou en partie les caractéristiques de nos articles ou le contenu de ce document sans pré avis.
- Nos reservamos el derecho de cambiar total o parcialmente las características de nuestros artículos o contenido de este documento sin previo aviso.
- Ci riservamo il dritto di cambiare totalmente o parzialmente le caratteristiche tecniche dei nostri prodotti ed il contenuto di questo documento senza nessun preavviso
- Wir behalten uns das recht vor die eigenschaften unserer produkte oder den inhalt dieses prospektes teilweise oder vollstanding, ohne vorherige benachichtigung zu andern.
- Reservamo-nos no dereito de alterar, total ou parcialmente as características dos nossos artigos ou o conteúdo deste documento sem aviso prévio.